REGOLAMENTO (CE) N. 150/96 DELLA COMMISSIONE

del 29 gennaio 1996

relativo alla fornitura di olio vegetale a titolo di aiuto alimentare

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità europea,

visto il regolamento (CEE) n. 3972/86 del Consiglio, del 22 dicembre 1986, relativo alla politica ed alla gestione dell'aiuto alimentare [1], modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 1930/90 [2], in particolare l'articolo 6, paragrafo 1, lettera c),

considerando che il regolamento (CEE) n. 1420/87 del Consiglio, del 21 maggio 1987, che fissa le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 3972/86 in materia di politica e gestione dell'aiuto alimentare [3], stabilisce l'elenco dei paesi e degli organismi che possono beneficiare di azioni di aiuto, nonché i criteri generali relativi al trasporto dell'aiuto alimentare al di là dello stadio fob ;

considerando che, in seguito a varie decisioni relative alla concessione di aiuti alimentari, la Commissione ha accordato ad una serie di beneficiari 11 271 t di olio vegetale ;

considerando che occorre effettuare tali forniture conformemente alle norme stabilite dal regolamento (CEE) n. 2200/87 della Commissione, dell'8 luglio 1987, che stabilisce le modalità generali per la mobilitazione, nella Comunità, di prodotti a titolo di aiuto alimentare comunitario [4], modificato dal regolamento (CEE) n. 790/91 [5] ; che è necessario precisare in particolare i termini e le condizioni di fornitura, nonché la procedura da seguire per determinare le spese che ne derivano ;

considerando che, tenendo conto dei piccoli quantitativi da fornire, del modo di condizionamento e della moltitudine di destinazioni delle forniture è opportuno dare ai concorrenti la facoltà di indicare, per una data partita, due porti di imbarco eventualmente non appartenenti alla stessa zona portuale,

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO :

Articolo 1

Nel quadro dell'aiuto alimentare comunitario, si procede alla mobilitazione, nella Comunità, di olio vegetale da fornire al beneficiario indicato negli allegati conformemente al disposto del regolamento (CEE) n. 2200/87 e alle condizioni specificate negli allegati. L'aggiudicazione delle partite avviene mediante gara.

La fornitura verte sulla mobilitazione d'olio vegetale prodotto nella Comunità, a condizione che esso non sia stato fabbricato e/o condizionato in regime di perfezionamento attivo.

Per i lotti A e D, in deroga all'articolo 7, paragrafo 3, lettera d) del regolamento (CEE) n. 2200/87, nell'offerta possono essere indicati due porti di imbarco non necessariamente appartenenti alla stessa zona portuale.

Si considera che l'aggiudicatario abbia preso conoscenza di tutte le condizioni generali e particolari applicabili e che le abbia accettate. Non vengono prese in considerazione altre condizioni o riserve contenute nella sua offerta.

Articolo 2

Il presente regolamento entra in vigore il giorno successivo alla pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee.*

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 29 gennaio 1996.

Per la Commissione

Franz FISCHLER

Membro della Commissione

---

[1] GU n. L 370 del 30. 12. 1986, pag. 1.
[2] GU n. L 174 del 7. 7. 1990, pag. 6.
[3] GU n. L 136 del 26. 5. 1987, pag. 1.
[4] GU n. L 204 del 25. 7. 1987, pag. 1.
[5] GU n. L 81 del 28. 3. 1991, pag. 108.

ALLEGATO I

LOTTO A

1. **Azioni n.** (1) : vedi allegato II.
2. **Programma :** 1995.
3. **Beneficiario** (2) : Euronaid, PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag [tel. (31-70) 33 05 757 ; telefax 36 41 701 ; telex 30960 NL EURON].
4. **Rappresentante del beneficiario** (11) : da designarsi dal beneficiario.
5. **Luogo o paese di destinazione :** vedi allegato II.
6. **Prodotto da mobilitare :** olio di colza raffinato.
7. **Caratteristiche e qualità della merce** (3) (7) : GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 [III.A.1.a)].
8. **Quantitativo globale :** 465 t nette.
9. **Numero dei lotti :** 1 (vedi allegato II).
10. **Condizionamento e marcatura** (6) (8) : GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 (III.A.2.1, III.A.2.3 e III.A.3).
    — Scatole metalliche da 5 litri senza separatori incrociati.
    — Lingua da utilizzare per la marcatura : vedi allegato II.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto :** mobilitazione d'olio di colza raffinato prodotto nella Comunità, a condizione che esso non sia stato fabbricato e/o condizionato in regime di perfezionamento attivo.
12. **Stadio di fornitura :** reso porto d'imbarco (9).
13. **Porto d'imbarco :** —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario :** —
15. **Porto di sbarco :** —
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco :** —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco :** dall'11 al 31. 3. 1996.
18. **Data limite per la fornitura :** —
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura** (4) : gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte :** 13. 2. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **In caso di seconda gara :**
    a) scadenza per la presentazione delle offerte : 27. 2. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles) ;
    b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco : dal 25. 3 al 14. 4. 1996 ;
    c) data limite per la fornitura : —
22. **Importo della garanzia di gara :** 15 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura :** 10 % dell'importo dell'offerta espresso in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e le cauzioni di gara** (1) : Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. [Attenzione ! Nuovi numeri : telex : 25670 AGREC B, telefax : (32-2) 296 70 03/ 296 70 04].
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario :** —

LOTTI B, C, D e E

1. **Azioni n.** (1) : vedi allegato II.
2. **Programma** : 1995.
3. **Beneficiario** (2) : World Food Programme, via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma [tel. (39-6) 57 97 ; telex 626675 I WFP].
4. **Rappresentante del beneficiario** : da designarsi dal beneficiario.
5. **Luogo o paese di destinazione** : vedi allegato II.
6. **Prodotto da mobilitare** : olio di colza raffinato.
7. **Caratteristiche e qualità della merce** (3) (7) : GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 [III.A.1.a)].
8. **Quantitativo globale** : 6 650 t nette.
9. **Numero dei lotti** : 4 (vedi allegato II).
10. **Condizionamento e marcatura** (6) : GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 (III.A.2.1, III.A.2.3 e III.A.3).
    — Scatole metalliche da 5 litri senza separatori incrociati, in contenitori di 20 piedi.
    — Lingua da utilizzare per la marcatura : vedi allegato II.
    — Iscrizioni complementari : « Expiry date... » (lotto E).
11. **Modo di mobilitazione del prodotto** : mobilitazione d'olio di colza raffinato prodotto nella Comunità, a condizione che esso non sia stato fabbricato e/o condizionato in regime di perfezionamento attivo.
12. **Stadio di fornitura** : reso porto d'imbarco (9).
13. **Porto d'imbarco** : —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario** : —
15. **Porto di sbarco** : —
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco** : —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco** : dal 18. 3 al 7. 4 1996.
18. **Data limite per la fornitura** : —
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura** (4) : gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte** : 13. 2. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **In caso di seconda gara** :
    a) scadenza per la presentazione delle offerte : 27. 2. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles) ;
    b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco : dall'1 al 21. 4. 1996 ;
    c) data limite per la fornitura : —
22. **Importo della garanzia di gara** : 15 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura** : 10 % dell'importo dell'offerta espresso in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e le cauzioni di gara** (1) : Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. Attenzione ! Nuovi numeri [telex 25670 AGREC B, ; telefax (32-2) 296 70 03/ 296 70 04].
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario** : —

LOTTI F, G, H, I e K

1. **Azioni n.** (1) : vedi allegato II.
2. **Programma :** 1995.
3. **Beneficiario** (2) : World Food Programme, via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma [tel. (39-6) 57 97 ; telex 626675 I WFP].
4. **Rappresentante del beneficiario :** da designarsi dal beneficiario.
5. **Luogo o paese di destinazione** (5) : vedi allegato II.
6. **Prodotto da mobilitare :** olio di colza raffinato.
7. **Caratteristiche e qualità della merce** (3) (7) : GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 [III.A.1.a)].
8. **Quantitativo globale :** 2 696 t nette.
9. **Numero dei lotti :** 5 (vedi allegato II).
10. **Condizionamento e marcatura** (6) (10) : GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 (III.A.2.1, III.A.2.3 e III.A.3).
    — Scatole metalliche da 5 litri senza separatori incrociati.
    — Lingua da utilizzare per la marcatura : vedi allegato II.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto :** mobilitazione d'olio di colza raffinato prodotto nella Comunità, a condizione che esso non sia stato fabbricato e/o condizionato in regime di perfezionamento attivo.
12. **Stadio di fornitura :** reso porto di sbarco — franco banchina.
13. **Porto d'imbarco :** —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario :** —
15. **Porto di sbarco :** Vedi allegato II.
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco :** —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco :** lotti F, G, H e K : dall'11 al 24. 3. 1996 ; lotto I : dal 18 al 31. 3. 1996.
18. **Data limite per la fornitura :** lotti F, G, H e K : 14. 4. 1996, lotto I : 28. 4. 1996
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura** (4) : gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte :** 13. 2. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **In caso di seconda gara :**
    a) scadenza per la presentazione delle offerte : 27. 2. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles) ;
    b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco : lotti F, G, H e K : dal 25. 3 al 7. 4. 1996 ; lotto I : dall'1 al 14. 4. 1996 ;
    c) data limite per la fornitura : lotti F, G, H e K : 28. 4. 1996 ; lotto I : 12. 5. 1996.
22. **Importo della garanzia di gara :** 15 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura :** 10 % dell'importo dell'offerta espresso in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e le cauzioni di gara** (1) : Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. [Attenzione ! Nuovi numeri : telex 25670 AGREC B, telefax (32-2) 296 70 03/ 296 70 04].
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario :** —

LOTTI L e M

1. **Azioni n.** (1): vedi allegato II.
2. **Programma**: 1995.
3. **Beneficiario** (2): World Food Programme, via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma [tel. (39-6) 57 97; telex 626675 I WFP].
4. **Rappresentante del beneficiario**: da designarsi dal beneficiario.
5. **Luogo o paese di destinazione** (5): vedi allegato II.
6. **Prodotto da mobilitare**: olio di colza raffinato.
7. **Caratteristiche e qualità della merce** (3) (7): GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 [III.A.1.a)].
8. **Quantitativo globale**: 1 460 t nette.
9. **Numero dei lotti**: 2 (vedi allegato II).
10. **Condizionamento e marcatura** (6) (10): GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 (III.A.2.1, III.A.2.3 e III.A.3).
    — Scatole metalliche da 5 litri senza separatori incrociati.
    — Lingua da utilizzare per la marcatura: vedi allegato II.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto**: mobilitazione d'olio di colza raffinato prodotto nella Comunità, a condizione che esso non sia stato fabbricato e/o condizionato in regime di perfezionamento attivo.
12. **Stadio di fornitura**: reso destinazione.
13. **Porto d'imbarco**: —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario**: —
15. **Porto di sbarco**: —
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco**: WFP's warehouse in: vedi allegato II.
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco**: dal 18 al 31. 3. 1996.
18. **Data limite per la fornitura**: 5. 5. 1996.
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura** (4): gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte**: 13. 2. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **In caso di seconda gara**:
    a) scadenza per la presentazione delle offerte: 27. 2. 1996, ore 12 (ora di Bruxelles);
    b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco: dall'1 al 14. 4. 1996;
    c) data limite per la fornitura: 19. 5. 1996.
22. **Importo della garanzia di gara**: 15 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura**: 10 % dell'importo dell'offerta espresso in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e le cauzioni di gara** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. [Attenzione! Nuovi numeri: telex 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 70 03/ 296 70 04].
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario**: —

Note

(1) Il numero dell'azione è da citare in tutta la corrispondenza.

(2) L'aggiudicatario si mette in contatto con il beneficiario quanto prima per stabilire i documenti di spedizione necessari.

(3) L'aggiudicatario rilascia al beneficiario un certificato redatto da un organismo ufficiale da cui risulti che, per il prodotto da consegnare, le norme in vigore, per quanto concerne la radiazione nucleare nello Stato membro in questione, non sono superate. Nel certificato di radioattività occorre indicare il tenore del cesio 134 e 137 e dello iodio 131.

(4) Per la presentazione delle offerte non si applica il disposto dell'articolo 7, paragrafo 3, lettera g) del regolamento (CEE) n. 2200/87.

(5) Delegazione della Commissione che l'aggiudicatario deve contattare : GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 33.

(6) In deroga al disposto della GU n. C 114, il testo del punto III.A.3.c) è sostituito dal seguente : « la dicitura "Comunità europea" ».

(7) L'aggiudicatario trasmette al beneficiario o al suo rappresentante al momento della consegna un certificato sanitario.

(8) Da spedire in container di 20 piedi, regime FCL/FCL (ogni contenitore deve avere obbligatoriamente un contenuto netto di 15 tonnellate).

Il fornitore è responsabile dei costi inerenti alla messa a disposizione dei container, stadio stock del terminal al porto d'imbarco. Tutte le altre successive spese di carico, comprese quelle di rimozione del container dal terminal, sono a carico del beneficiario.

Non si applicano le disposizioni dell'articolo 13, paragrafo 2, secondo comma del regolamento (CEE) n. 2200/87.

L'aggiudicatario deve fornire all'agente addetto al ricevimento della merce l'elenco completo d'imballaggio di ciascuno dei container, specificando il numero delle scatole metalliche relativo a ciascun numero come indicato nel bando di gara. L'aggiudicatario procede allo stivamento dei cartoni nei contenitori in modo da riempire tutti gli eventuali spazi vuoti e stabilizza l'ultima fila di cartoni per mezzo di apposite cinghie.

L'aggiudicatario deve sigillare ogni container con un dispositivo di chiusura numerato (Sysko Locktainer 180 seal), il cui numero deve essere comunicato allo speditore del beneficiario.

(9) Per i lotti A e D, in deroga all'articolo 7, paragrafo 3, lettera d) del regolamento (CEE) n. 2200/87, nell'offerta possono essere indicati due porti di imbarco non necessariamente appartenenti alla stessa zona portuale.

(10) Disposti in contenitori di 20 piedi. La franchigia di detenzione dei contenitori deve essere almeno di quindici (15) giorni.

(11) Il fornitore deve inviare un duplicato dell'originale della fattura a : Willis Corroon Scheuer, PO Box 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

Lote Parti Partie Παρτίδα Lot Lot Lotto Partij Lote Erä Parti	Cantidad total (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge (in Tonnen) Συνολική ποσότητα (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale (en tonnes) Quantità totale (in tonnellate) Totale hoeveelheid (in ton) Quantidade total (em toneladas) Kokonaismäärä (tonnia) Total kvantitet (ton)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas) Osittaismäärä (tonnia) Delkvantitet (ton)	Acción nº Aktion nr. Maßnahme Nr. Δράση αριθ. Operation No Action nº Azione n. Maatregel nr. Acção nº Toimi N:o Aktion nr	País de destino Bestemmelsesland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Country of destination Pays de destination Paese di destinazione Land van bestemming País de destino Määrämaa Bestämmelseland	Lengua que se debe utilizar en la rotulación Mærkning på følgende sprog Kennzeichnung in folgender Sprache Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση Language to be used for the marking Langue à utiliser pour le marquage Lingua da utilizzare per la marcatura Taal te gebruiken voor de opschriften Língua a utilizar na rotulagem Merkinnässä käytettävä kieli Märkning på följande språk
A	465	330 90 15 30	559/95 (A1) 581/95 (A2) 592/95 (A3) 593/95 (A4)	Zimbabwe Madagascar Madagascar Madagascar	English Français Français Français
B	2 200	200 2 000	477/95 (B1) 479/95 (B2)	Angola Angola	Português Português
C	1 400	1 000 400	478/95 (C1) 480/95 (C2)	Ethiopia Ethiopia	English English
D	1 650	650 1 000	557/95 558/95	Kenya Moçambique	English Português
E	1 400		422/95	Sudan	English
F	140		481/95	Jordan (Aqaba)	English
G	281		476/95	Tunisie (Rades)	Français
H	175	114 61	424/95 (H1) 594/95 (H2)	Cabo Verde (Praia) Cabo Verde (Mindelo)	Português Português
I	2 000		428/95	Nicaragua (Corinto)	Español
K	100		489/95	Kenya (Mombasa)	English
L	60		488/95	Malawi (Lilongwe)	English
M	1 400	576 324 400 100	490/95 (M1) 490/95 (M2) 490/95 (M3) 490/95 (M4)	Ethiopia (Kembolcha) Ethiopia (Nazareth) Ethiopia (Mekele) Ethiopia (Sheshemane)	English English English English